

Zeitschrift: Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst
Band: 1 (1911)
Heft: 36

Artikel: Im Berner Oberland
Autor: Vietzi-Bion, Hedwig
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-638941>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 29.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schlafes, nur selten durch kurze Träume unterbrochen. Von Mücken merkte ich auch gar nichts, trotzdem die Läden und die Fenster meines Zimmers jede Nacht weit offen standen. War daran die Nähe des Vatikan schuld, in dessen fürstlichen Gemächern sich die Eminenzen und Magnifizenzen sicherlich auch im Juli einen tiefen satten Schlaf zu gönnen, resp. zu verschaffen pflegen?

Nun, zweifellos ist das eine: die gefürchteten Marenmen mit ihrer Malariaplage sind heute durch die hygienischen Zustände Roms so weit gebändigt, daß wegen der Malaria niemand die Reise nach Rom zu unterlassen braucht.

Weit schlimmer als die Mücken aus den Marenmen sind eine Art Schmeißfliegen, die sich zu Duzenden auf den ahnungslosen Fremden stürzen und ihn nicht eher wieder freigeben, als bis sie das Tröpfchen Blut besitzen, nach dem sie lechzen. Vermagst du dich ihrer für einen Augenblick zu erwehren, so sind sie im nächsten schon wieder da. Vor den Bahnhöfen, im Zentrum der Stadt, auf dem Dom- oder St. Petersplatz, vor dem Nationaldenkmal lauern sie auf dich von Sonnenaufgang bis lange nach Sonnenuntergang. Es gibt zwar geheimnisvolle Mittel, sich ihrer rasch und sicher zu erwehren, allein nur der Eingeweihte wird sich ihrer mit Sicherheit bedienen können. Sie bestehen vor allem darin, deine Herkunft zu verleugnen. Hüte dich, ein einziges Wort zu sprechen! Selbst das harmloseste „No, grazie“ wird die ganze Meute erst recht hinter Dir herlocken. Eine energische, höfliche und elegante Geste, wie wir sie gelegentlich bei unsern Fratellitici zu sehen bekommen, schützt dich am besten vor den Zudringlichkeiten dieser Art Schmaroher — natürlich zweibeiniger! — die sich mit schlechten Ansichtskarten und noch billigeren „Ricordi“ an dich herandrängen.

Eine andere Plage ist die — Kellnerplage. Es ist eine routinierte Gesellschaft, diese schwarzbeackten Diener der Gasthöfe und Kaffeehäuser. Den Fremden kennen sie auf den ersten Blick aus Duzenden von Einheimischen heraus. Sie fragen nach deinem Begehr. Du bestellst ein caffè nero ghiaccio oder so was — und die Vermutung des Kellners wird

zur Gewißheit. Vorsichtig fragst du nach dem Preise. Aber der Kellner hat plötzlich ein Tischchen entdeckt, an dem es etwas für ihn zu tun gibt, und indem er sich eifertig entfernt, wirft er dir eine Antwort zu, die du nicht verstehst; höchstens „— anta“ oder „— antacinq“ tritt daraus deutlicher zu Tage. Das Verlangte wird gebracht, und du fragst, um sicher zu gehen, nochmals nach dem Preise. Aber der Kellner ist schon wieder an einem benachbarten Tischchen beschäftigt, und du erhältst wiederum die höfliche Antwort: „— antacinq“. Du wirfst schließlich des Frage- und Antwortspiels müde und bezahlst, nachdem du deine Granita ausgelöffelt, mit einem größeren Silber- oder Goldstück. Du bekommst auf einem kleinen Tellerchen, das der Kellner aus der Tasche zieht, eine ganze Hand voll Kleingeld heraus. Unmöglich lange zu zählen, denn der Cameriere ist pressiert und schaut sich angelegentlich nach den Tischen um, an denen sich eben einige andere Fremde niederlassen. Du steckst die Handvoll Kupfer und Nickel in die Tasche, gibst das übliche Trinkgeld, das der Schwarzbeackte nonchalant in die Tasche gleiten läßt, und entfernst dich. Zählst du das Kleingeld nachträglich nach, so wirst du wahrscheinlich bemerken, daß sich der Cameriere zu seinen Gunsten um eine Lira geirrt und das Getränk zu einem ziemlich hohen „— antacinq“ veranschlagt hat. — Nun, man geht ja nach Italien, um da etwas zu lernen. Wer zwei, dreimal hereingefallen ist, wird sicherlich Mittel und Wege finden, ein nächstes Mal ungeschoren vom Kampfplatz wegzukommen.

Es wäre aber ungerecht, wollten wir unsere anspruchslöse Plauderei, die sich mit all den Schönheiten und Kunstschätzen von Rom und Florenz nicht befassen konnte, mit dem Hinweis auf die oben erwähnten „Plagen“ schließen. In einem kleinen reizenden Bade- und Fischerstädtchen der Riviera di Levante hat mir ein kurzer Aufenthalt und ein an sich unbedeutendes Vorkommnis gezeigt, daß das italienische Volk das ehrlichste und liebenswürdigste Volk der Welt ist.

(Schluß folgt.)

Gedichte von Gertrud Woker.

Wellenjagd.

Schäumende Wellen,
Im schimmernden Haare
Blißende Kämme,
Jagen vorüber!
Schäumende Wellen
Jauchzen zum Himmel!
Und in den Jubel entfesselter Kraft
Mischt sich das troßig verhaltene
Sterbender Wogen, Stöhnen
Zerschellt am Strand. —

Spätsommer.

Spätsommerjonnentraum
Vom Himmel fällt.
Golden verklärt
Leuchtet die Welt.

Zitternde Sehnsucht
Träumt sich erfüllt.
Glühendes Leben
Vom Himmel quillt.

Im Berner Oberland.

Von Hedwig Dietz-Bion.

Nun ist der helle Tag gegangen,
Und träumend steigt die Nacht empor;
Noch glühn der Riesenjungfrau Wangen
Scheu unter weißem Nebelflor.

Der Mönch wirft stumm ein lestes Grüßen
Der nie erreichten Liebe zu,
Schwer sinkt die Wimper ihm zur süßen
Und nie gestörten Alpenruh.

Und du, der du auf Erden weilest,
Ein armer Fremdling nur zu Gast,
Geh, daß du deine Seele heilest
In reine Alpenwelt zur Raft.

Schlag auf die müden Augenlieder
Und sieh, wie Alles schön zur Stund —
Ein Engel Gottes steigt hernieder
Und küßt dich leise auf den Mund.